

Martin Henking
Telefon: 089-14347996

Feldmochinger Str. 26 80992 München
martinhenking@gmx.de

•Lebenslauf

Geburt 28.10.1971 in Tuttlingen

Staatsangehörigkeit Schweizer

Familienstand ledig, ohne Kinder

Schule

1978-1979 Grundschule in Hannoversch-Münden

1979-1991 Waldorfschule in Göttingen

06/1991 Abschluss: Allgemeine Hochschulreife

Praktikum

10/1991-04/1992 6-monatiges Praktikum Gesellschaft für bedrohte Völker

in Göttingen

Studium

SoSe 92 – SoSe 2000

Studium der Ethnologie und Romanischen Philologie Universität Göttingen

Schwerpunkte:

- Ibero-romanische Sprachwissenschaft
- Literatur Spaniens und Lateinamerikas
- Ethnolinguistik
- Strukturalismus
- Writing Culture
- Ethnologie der Antike

05/2000

Abschluss: Magister Artium

09/94-09/95

Auslandsstipendium (Erasmusprogramm)

Universität Barcelona, Spanien

Themen:

- Ethnologie Spaniens
- Ethnologie New Mexikos
- Religionsethnologie
- Urbane Ethnologie
- Methodik

Studienbegleitende Tätigkeiten

07/1999-03/2000

Tutor EDV/IT Internet Hotline Universität Göttingen

Tätigkeiten:

- Kurse: zu Office-Anwendungen für Linux (Applixware), Chat und ICQ
- Netzwerkanwendungen Linux
- Client-Server-Konzepte
- LaTeX
- Internet-Konfiguration Windows und Linux
- Beratung der Studierenden

Berufliche Tätigkeiten

09/2000-10/2003

Mitarbeiter Technical Support, GMX GmbH München

Seit 10/2004 bis heute

freiberufliche Übersetzertätigkeit

02/2006-08/2006

Siemens Business Services UserHelpDesk

Seit 08/2006 bis heute

Mitarbeiter Support Beck et al. Services München

für spanische, englische und deutsche mobile Anwender

Berufsbegleitende Ausbildung

04/2002 - 10/2004

Ausbildung zum Übersetzer (Spanisch)

per Fernstudium, Akad (Stuttgart)

05/2004-10/2004

Staatliche Übersetzerprüfung (Spanisch)

10/2004

Staatlich geprüfter Übersetzer Spanisch

02/2005

Vereidigung als Übersetzer für die spanische Sprache beim Landgericht München I.

Berufserfahrung:

Seit August 2006 bis dato:

Mitarbeiter Support Beck et al. Services in München.

Aufgaben:

- Support mobiler Kommunikationstechnologien:
WLAN, UMTS, VPN
- Support für IBM Lotus Notes 6.5 und daraufbasierender CRM-Lösung
- Support für Microsoft Windows XP und Microsoft Office 2003
- Remote-Entstörung der Notebooks
- Testen und Installation neuer Software/Systeme
- Software-Training
- Internet: www.bea-services.de

Februar 2006 bis August 2006:

Systemtechniker für Compusafe im Projekteinsatz bei Siemens Business Services

Aufgaben:

- Konzernweiter qualifizierter User-Help-Desk und organisatorischer Support der Anwender im Microsoft Client/Server Umfeld
- Anwenderadministration im Active Directory (inklusive Exchange, SMS Server)
- Windows XP und Office XP/2003 – Anwenderbetreuung
- Remote-Entstörung der Clients
- CryptoEx Outlook/Native – Verschlüsselung
- Installation und Support von UMS, CTI/Telasweb, VoIP
- Internet: www.compusafe.de

August 2005:

EDV-Support für Randstad IT-services, München
(bei Gore-Tex in Putzbrunn bei München)

Aufgaben:

- Erstellung von Support Incident Tickets
- Erstellung von Quickcalls
- Aufnahme und Weiterleitung technischer Störungen
- Erstellung von Nutzerberechtigungen (Novell Netware)
- Support für Lotus Notes (R5 und R6),MS Office (97 und 2002) und Windows 2000/XP
- Internet: www.randstad.de

Seit 1.10.2004 bis dato:

selbständigeTätigkeit als **freier Spanisch-Übersetzer**
(siehe hierzu: www.martin-henking.de)

- Übersetzungen von Texten/Dokumenten der folgenden Fachgebiete:

Recht (vor allem internationale Rechtshilfeersuchen in Strafsachen, europäische Haftbefehle, Geburtsurkunden, Scheidungsurteile, Verträge, etc.)

Wirtschaft (Immobilienverträge, Handelsregistereinträge, etc...)

Geistes- und Sozialwissenschaften (Ethnologie, Soziologie, Politologie,etc.)

September 2000 bis Oktober 2003:

Mitarbeiter Technical Support, GMX GmbH München

Aufgaben:

- Betreuung der Kunden per E-Mail
- technische Recherchen für Anfragen
- Tests neuer Funktionen
- Verbindung Kunden-Technik-Entwicklung
- Internet: www.gmx.de

Juli 1999 bis April 2000:

Tutor EDV/IT Internet Hotline Universität Göttingen

Tätigkeiten:

- Kurse: zu Office-Anwendungen für Linux (Applixware),
- Chat und ICQ
- Netzerkanwendungen Linux
- Client-Server-Konzepte
- Internet-Konfiguration Windows und Linux
- Beratung der Studierenden
- Internet: www.stud.uni-goettingen.de



Bestallungsurkunde

Herr Martin Georg **H e n k i n g**
geboren am 28. 10. 1971 in Tuttlingen
Anschrift: Feldmochinger Str. 26, 80992 München

ist aufgrund des
Gesetzes über die öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung
von Dolmetschern und Übersetzern – Dolmetschergesetz –
für das Gebiet des Freistaates Bayern als

ÜBERSETZER

für die

s p a n i s c h e Sprache

für gerichtliche und behördliche Zwecke öffentlich bestellt und allgemein beeidigt.

Er ist berechtigt, die Bezeichnung

„öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer

für die **s p a n i s c h e** Sprache“

zu führen.

München, den 02. 02. 2005
Die Präsidentin des Landgerichts München I



Spielbauer
I.V. Spielbauer
Vizepräsident



OBERSCHULAMT KARLSRUHE

Prüfungsurkunde

STAATLICHE PRÜFUNG FÜR ÜBERSETZER
in der Sprache

Spanisch

Herr
Martin Henking

geb. 28.10.1971
in Tuttlingen

hat die Prüfung abgelegt und ist berechtigt, die Bezeichnung
staatlich geprüfter Übersetzer zu führen.

Vertiefte sprachliche und sachliche Kenntnisse wurden im Fachgebiet
Wirtschaft nachgewiesen.

Gesamtnote: befriedigend bestanden

Die Prüfung wurde auf der Grundlage der Verordnung des Kultusministeriums über die
Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher vom 21. Oktober 1997 durchgeführt.

Karlsruhe, 15.10.2004

Ware-Thürwächter
Vorsitzende des Prüfungsausschusses



Einzelergebnisse und Notenstufen siehe Rückseite

Meine Fachgebiete:

- **Recht** (internationale Rechtshilfeersuchen, europäische Haftbefehle, Scheidungsurteile, Geburtsurkunden, Verträge, etc.)
- **Wirtschaft** (Immobilienverträge, Handelsregistereinträge, Bilanzen, etc.)
- **Geistes- und Sozialwissenschaften** (Ethnologie, Ethnolinguistik, Soziologie, Politologie, etc.)

Zeilenpreis: 0,60 Euro.